

REPUBLICA DE COLOMBIA
BIBLIOTECA ENRIQUE LOW MURTRA
PALACIO DE JUSTICIA

BELM - 13962

Nº INVENTARIO _____

NUMERO
CLASIFICACION

COMPRA _____ CANJE _____ DONACION _____

C 342.1

FECHA: 20-04-2011

C918a

PRECIO: _____

1994

PROCEDECIA: CORTE CONSTITUCIONAL

PAIS _____ BIBLIOTECA es: 1

ACHKA IACHAG PANGA

Constitución Política de Colombia de 1991
en Inga

CENTRO COLOMBIANO DE ESTUDIOS
EN LENGUAS ADJUNTAS (COLLA)
Departamento de Arqueología
Unidad de los Andes
DONACION

KAI UKUMA IMA IUKASKA

TABLA DE CONTENIDO

PANGAKUNA

pág.

NUKANCHIPA SIMIPI ÑUGPATA

KATICHISKA

PRIMERA PARTE EN INGA

A.	KALLARIIKUNATA WILLASKA	9
	NUKANCHITA SINCHI CHARIG TAITAKUNA	
	PAIKUNAPA MAKIWA KALPACHISPA KUASKATA RIGSISUNCHI	11
	CESAR GAVIRIA T. PAIPA MAKIWA KALPACHISPA	
	KAWACHISKATA RIGSISUNCHI	13
	ACHKA IACHAG PANGATA NUKANCHIPA SIMIPI IALICHIG	
	PAIPA MAKIWA KALPACHISPA KAWACHISKATA RIGSISUNCHI	15
	KAWASUNCHI IMASA MAS SUMA NUKANCHI KAUGSANGAPA	
	KASKASINA	19
	SUG RIGCHA KAUGSAG RUNAKUNAPA KANCHIS SIMIMA	
	IALICHINGAPA CHASKIG IMASA NISKASINA	21
B.	MAILLA NUKANCHITA CHAIASKATA, NUKANCHIPA	
	RIMAIMA KULUMBIAMANDA ACHKA IACHAG PANGATA	
	IALICHISKA, 1991	25
I.	KULUMBIAMANDA ACHKA IACHAG PANGAKUNA IAPA	
	MINISTISKATA IUIACHIDIRU (SUIUCHII KUNA 1,2,3,4,5,6,9)	27
II.	NUKANCHI IMA MAÑANGAPA MINISTISKA	
	(SUIUCHII KUNA 11,12,13,17,18,24,27,43,44,68,96)	31

	PANGAKUNA pág.
III. MAIKAN MAS SUMA MAÑADIRUKUNATA KAWASUNCHI (SUIUCHII KUNA 86,87,88)	37
IV. NUKANCHIPA SIMIKUNAMANDA, IMASA RUNAKUNAMANDA NIRAIASKASINA (SUIUCHII KUNA 7,8,10,63,70,72)	41
V. NUKANCHI IMASA AGLLANGAPA U AGLLAI TUKUNGAPA KAGTA (SUIUCHII KUNA 40,171,172,176,177)	45
VI. NUKANCHIPA TAITAKUNA IMASA PIÑASPA UIACHINGAPA KAGTA (SUIUCHII 246)	51
VII. NUKANCHIPA ALPAKUNA IMASA KANGAPA KAGTA (SUIUCHII KUNA 286,287,289,290,321,329, transitorios 38 y 56, 330)	53
VIII. SUMA IUIARISPA MIRACHII (SUIUCHII KUNA 339,340,357, transitorio 45, 361)	61

SEGUNDA PARTE: TEXTO EN CASTELLANO

IURAKUNAPA SIMIPI ISKAI KATICHISKA

A. MENSAJES INTRODUCTORIOS	67
CARTA DE LOS GOBERNADORES INGAS	69
CARTA DEL SEÑOR PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA	71
CARTA DEL SEÑOR EMBAJADOR DE ESPAÑA EN COLOMBIA	72
CARTA DEL TRADUCTOR	73
BUSQUEMOS LO MÁS FAVORABLE PARA NUESTRA EXISTENCIA	75
PALABRAS DEL COORDINADOR DE LA TRADUCCIÓN A SIETE LENGUAS INDÍGENAS	77
B. ARTÍCULOS DE LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE COLOMBIA-1991 ESCOGIDOS PARA SU TRADUCCIÓN A LA LENGUA INGA	79
I. PRINCIPIOS FUNDAMENTALES DEL ESTADO (Artículos 1,2,3,4,5,6,9)	81
II. DERECHOS DE LAS PERSONAS (Artículos 11,12,13,17,18,24,27,43,44,68,96)	82

	PANGAKUNA pág.
III. PROTECCIÓN DE LOS DERECHOS FUNDAMENTALES (Artículos 86,87,88)	84
IV. DERECHOS DE LAS LENGUAS Y DE LOS PUEBLOS DE COLOMBIA (Artículos 7,8,10,63,70,72)	85
V. PARTICIPACIÓN EN LA VIDA POLÍTICA (Artículos 40,171,172,176,177)	85
VI. LA JUSTICIA EN LOS PUEBLOS INDÍGENAS (Artículo 246)	87
VII. LA ORGANIZACIÓN DE LOS TERRITORIOS (Artículos 286,287,289,290,321,329,330 transitorios 38 y 56)	87
VIII. LOS PLANES DE DESARROLLO (Artículos 339,340,357,361 transitorio 45)	89

KIMSA KATICHISKA: ÑAUI KALPACHINGAPA PANGAKUNA

TERCERA PARTE: DOCUMENTOS DE TRABAJO

A. ASKURINTI MINISTIDU SUIUCHIHKUNATA NUKANCHIPA SIMIPI IALICHISKA TRADUCCIÓN DETALLADA DE ALGUNOS ARTÍCULOS IMPORTANTES (Artículos 1,2,7,8,10,40,63,70,72,246,287, 329,330)	93
B. NUKANCHIPA RIMAIPÍ SUG IAPA MINISTIDUKUNATA IALICHISKA TRADUCCIÓN DETALLADA DE ALGUNAS PALABRAS IMPORTANTES	109